

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	29 (1958)
<b>Heft:</b>	3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Das Geheimnis der Schwester Regula!

Ein neuer Zug weht in der Lingerie seitdem sie Schwester Regula in ihre Obhut genommen hat. Mitunter hört man frohes Lachen aus der Wäscherei, die früher eher etwas «verrufen» war unter dem Personal. Fröhlichkeit ist ansteckend. Man hat aber auch allen Grund zufrieden zu sein. Noch nie zuvor war die Wäsche so strahlend weiß und sauber. Und sie kommt doch stark beschmutzt in die Wäscherei, die Bett- und Leibwäsche einer Pflegeanstalt.

Neu ist aber nicht nur Schwester Regula; neu ist auch die Waschmethode, die angewendet wird. **Ihr Geheimnis? Sie wusste, wo sie Rat holen musste.**

Um ihrer Sache sicher zu sein, hat sie sich an einem schönen Nachmittag auf dem Büro bei Steinfels gemeldet. Vom Beratungsdienst wollte sie Auskunft und man hat es ihr genau erklärt. **Die Wahl und die richtige Dosierung der Waschmittel hängt von der Härte des Wassers, der Beschaffenheit des Gewebes und dem Beschmutzungsgrad der Wäsche ab.**

Sie hat dann noch einen kleinen Rundgang durch die Fabrik gemacht und kam aus dem Staunen nicht mehr heraus. Wenn erstklassige Rohstoffe auf moderne Art verarbeitet werden, können nur Qualitätsprodukte entstehen.

Ein freundlicher Vertreter hat sie dann aufgesucht um die Verhältnisse an Ort und Stelle zu studieren. Nach seinen Angaben wurde vom Beratungsdienst der Steinfels-Fabrik eine genaue Waschanleitung ausgearbeitet. Und als dann die erste Sendung **Maga\*** und **Atlantis\*** in der Anstalt abgeliefert wurde, war auch der Vertreter wieder zur Stelle, um Unklarheiten aus der Welt zu schaffen und dafür zu sorgen, dass nicht etwa alte, eingelehrte «Mödeli» den Erfolg einschränken könnten. Die «Mannschaft» der Waschküche legte sich mächtig in's Zeug... und das Resultat übertraf alle Erwartungen. Seither wird nur noch nach der Steinfels-Methode gewaschen und die Wäsche wird von Mal zu Mal weißer und griffiger. Heute aber heißt es vom Patienten bis zum Chef: «Noch nie hatten wir eine sauberere und weiße Wäsche!»

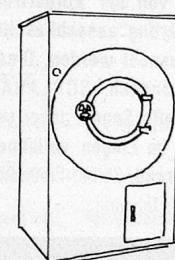
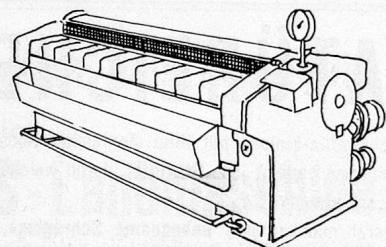
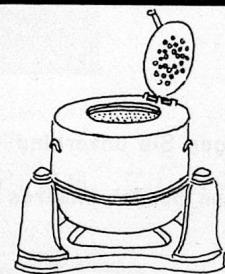
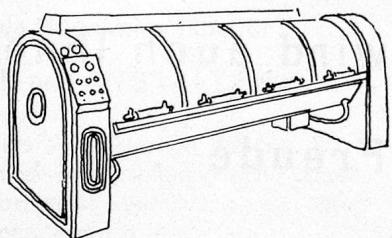
**\* Maga** hochwirksames Vorwaschmittel und Fettlöser für stark beschmutzte, fettige, ölige und Salbenwäsche

**\* Atlantis** Sauerstoffwaschmittel auf Seifenbasis mit mittlerem Enthärtungsvermögen für alle Kategorien Weisswäsche

**STEINFELS**  
die leistungsfähige Seifenfabrik für den Grossbetrieb

**Ein reichhaltiges Fabrikationsprogramm:**

Der Erfolg aller Ferrum-Wäschereimaschinen ist auf ihre sprichwörtliche Betriebssicherheit und die berühmt hohe Leistungsfähigkeit zurückzuführen. Das reichhaltige Fabrikationsprogramm ermöglicht es uns, Ihnen für jedes Wäschereiproblem eine wirtschaftlich einwandfreie, den gegebenen Umständen entsprechende Lösung anzubieten. Mit Ferrum-Wäschereimaschinen erhalten Sie vom Guten das Beste. Verlangen Sie unverbindliche Offeren über Waschautomaten, Zentrifugen, Glättemaschinen, Trockemaschinen usw.



**Ferrum AG**

Giesserei und Maschinenfabrik

Rapperswil b. Aarau

**ferrum**

Mustermesse Halle Nr. 13 / Stand Nr. 4980



Kranken-Mobiliar

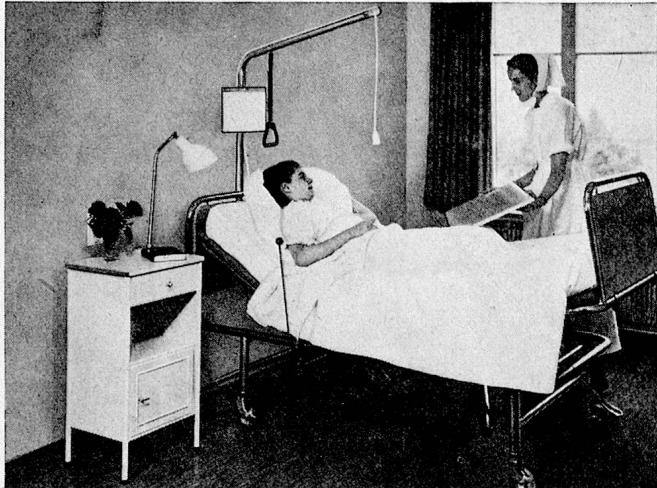
BIGLER, SPICHIGER & CIE AG, BIGLEN BERN

bewährte sich in vielen Sanatorien,

Spitälern, Anstalten und . . .

wird auch Ihnen  
Freude . . .  
. . . machen!

Verlangen Sie unverbindlich Offerte  
oder den Besuch unseres Vertreters



## NATÜRLICHER SCHLAF!

Die Schlaraffia-Einlage mit ihrer sinnreichen Konstruktion von 666 Federn und 2 elastischen Innenrahmen verleiht jene **Stabilität**, durch welche die Schlaraffia-Matratze **weder abkippt noch „schwimmt“.**

Nie gerät man in eine **unbequeme Schräglage**, sondern liegt immer **wieder schlafrichtig**.

Wieso spricht man von der **körperfreundlichen SCHLARAFFIA?**

Weil für ihre Polsterung ausschliesslich Naturhaare-Wolle und Baumwolle verwendet werden. Diese Naturfüllungen aber sind **körperfreundlich**. SCHLARAFFIA-Matratzen vertragen Luft und pralle Sonne, daher **vollhygienisch, vollatmend, ja auch im Liegen vollatmend** und **nie zur Transpiration reizend**. Selbst Fieberkranke finden Linderung. 30 Jahre Erfahrung

**SCHLARAFFIA**

MATRATZE



SCHLARAFFIAWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60



# Bügeln leicht gemacht mit dem

SIEMENS  
**HEIMBÜGLER**  
die ideale Bügelmaschine für  
HEIME und ANSTALTEN

Schnell und mühelos schrankfertige Wäsche. Sogar Herrenhemden lassen sich spielendleicht bügeln. Verlangen Sie kostenlose Vorführung an Ihrem Domizil durch das



oder die Generalvertretung:

**SIEMENS ELEKTRIZITÄTSERZEUGNISSE AG. ZÜRICH**  
Löwenstr. 35 Tel. (051) 25 36 00

Schweizer Maschine Schweizer Qualität



Das Mehrzweckgerät des Gärtners

Vertretungen:

Basel und Jura: B. Haug, mech. Werkstätte, Neu-mattstrasse, Bottmingen, Tel. 9 90 07

Bern: Fritz Ramseier, Garage Krone, Rubigen, Tel. 67 16 12

Seeland: P. Hubschmid, Mechaniker, Le Landeron, Tel. 7 96 64

Ostschweiz: Fr. Germann, Nordgarage, Bischofszell, Tel. 8 11 12

Zürich: A. Oberholzer, Simar-Werkstätte, Dietlikon, Tel. 93 28 15

Aargau: Hans Müri, mech. Werkstätte, Schinznach-Dorf, Tel. 4 45 20

Graubünden: R. Hürlmann, Centralgarage, Thusis, Tel. 5 51 54

**Vielseitig - handlich - leistungsfähig**

ist die neue kombinierte

**Simar-5-PS-Landmaschine**

mit 3 Gängen - Rückwärtsgang - Kupplung - Bremse, als

**Einachs-Kleintraktor** 16 km Geschwindigkeit

**Bodenfräse** 50 cm Arbeitsbreite

**Hackfräse** 25-50 cm Arbeitsbreite — Häufelpflug

**Motormäher** Frontbalken 120 cm, mit mittlerer Mahd

**Zusatzerate: Pflug, Baumspritze, Rasenmäher, Seilwinde usw.**

Weitere SIMAR-Maschinen:

**5 PS Hack- und Bodenfräse**

**9 PS Bodenfräsen und Motorpflug**

**12 PS Traktor (mit breiter Fräse)**

Prospekte durch:

**SIMAR** 35, rue de Lancy, Genève

oder **A. Pfyl**, Geibelstr. 20, **Zürich 10**, Tel. (051) 42 30 53



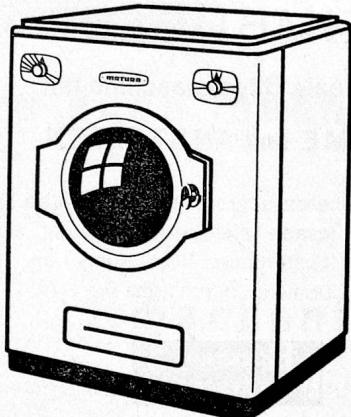
## STELLA SERVICE AG ZÜRICH

Seebahnstrasse 85

Telefon (051) 35 55 35

Postfach Zürich 36

## MATURA



**Frontal-Automaten** mit der neuen technischen Errungenschaft, dem zweiten Gang.

Diese Automaten waschen vor, kochen, brühen, spülen und schwingen. Im Spüleffekt unerreicht.

Eignung für sämtliche gewerblich betriebenen Wäschereianlagen, Hotels, Restaurants, Heime, Mehrfamilienhäuser, Anstalten und Haushaltungen etc.

4 Modelle:	3—4 kg	Preis Fr. 2650.—
	5—6 kg	» Fr. 3250.—
	8 kg	» Fr. 4250.—
	11 kg	» Fr. 5250.—

Vorführungen täglich (Anmeldung erwünscht).

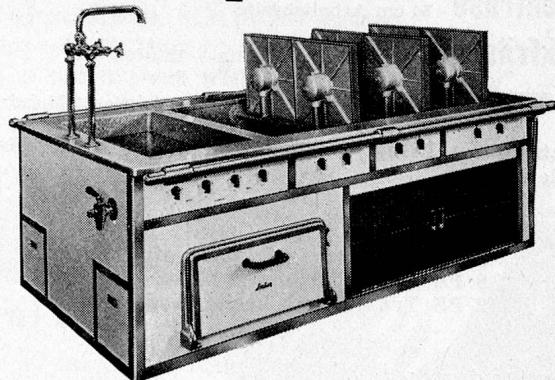
## Der Waschautomat mit Doppel-Automatik

Der neue elektrische

# Locher

KIPP-PLATTENHERD

setzt sich überall durch  
wo bessere Leistungen,  
höchste Betriebssicherheit und grösste Sauberkeit verlangt werden.



In- und ausländische Patente

OSKAR LOCHER  
ELEKTRISCHE HEIZUNGEN  
BAURSTRASSE 14 — ZÜRICH 8  
TELEPHON (051) 34 54 58

# Locher



Essenträger rostfreier Chromnickelstahl  
12, 14, 16, 18, 20, 22, 24 cm Durchmesser  
mit oder ohne Tragbügel

Verlangen Sie bitte Offerte oder Vertreter-Besuch

# Banhölzer AG

Solothurn

Gegründet 1784 Telefon (065) 2 17 18

Der Patient soll gesund und das Personal entlastet werden. Diese beiden Forderungen waren bei der Konstruktion unserer Spitalmöbel wegleitend



BASLER  
EISENMÖBELFABRIK AG.  
SISSACH

Metzger

# Lips-Küchenmaschinen

für jeden Betrieb

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**

Aarau

064 / 2 23 58

**V. Lukas**

Zürich

051 / 33 22 05

**W. Leutwyler**

Lausanne

021 / 26 47 86

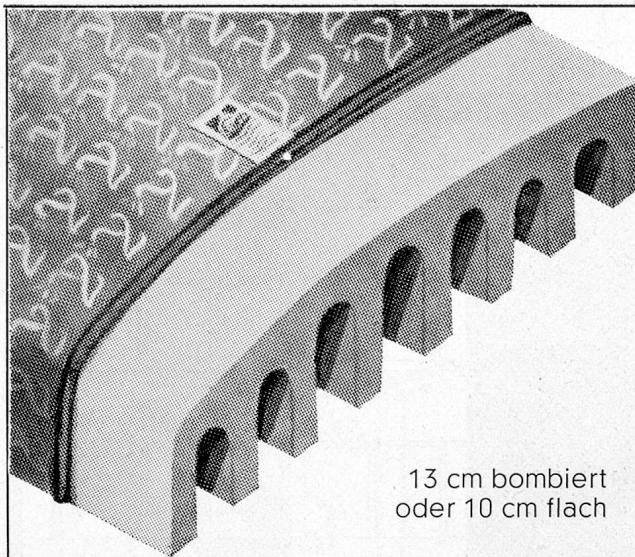
Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon (051) 98 75 08

Gegründet 1880





13 cm bombiert  
oder 10 cm flach

## RUBATEX

**Latexschaum - Matratzen**

Riemenfabrik - Techn. Artikel - Leder + Gummi

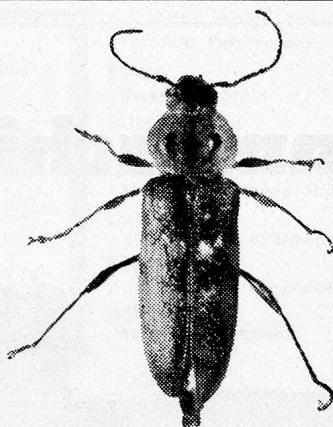


**CARL SIGERIST & CIE.  
SCHAFFHAUSEN**

Tel. 053 513 00

# XYLOPHEN

Holzschutz



Hausbock  
Holzwurm  
Hausschwamm  
Vorbeugende  
Bekämpfung  
und Sanierung

Gutschein für eine kostenlose Dachstock-Kontrolle A G

Name .....

Adresse .....

DR. R. MAAG AG., DIELSDORF-ZCH



Vorplatz- und Terrassen-Beschattungen, Lamellenstoren für Innen- und Außenmontage, Reparaturen und Neulieferungen

## EMIL SCHENKER AG.

Storenfabrik Schönenwerd Tel. (064) 3 31 52  
Filialen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, Lausanne,  
Genf und Lugano.

## Waschen und Reinigen von Anstaltskleidern und Wollsachen

Zum Waschen und Desodorisieren von  
schweissiger Wollwäsche und von  
Anstaltskleidern eignet sich das  
hartwasserbeständige, neutrale  
Netz- und Waschmittel

## COMPROX

besonders gut.



**BP BENZIN & PETROLEUM A.G.**

ZÜRICH, POSTFACH HB

Abteilung Spezialprodukte

**ORO** das ausgiebige, feine, weiche  
**KOCHFETT**

Spezialqualität nach Hausfrauen-Art hergestellt

Flad & Burkhardt AG, Zürich-Oerlikon  
Telefon (051) 46 84 45

# BENEX

- das beste Mittel mit Nachglanz für die

*Geschirrwaschmaschine*

- reinigt glasklar
- verhindert Kalkflecken am Geschirr
- schäumt nicht
- ist wirtschaftlich in der Anwendung

Zum Abwaschen von Hand mit Hautschutz

**SEIFENFABRIK HOCHDORF AG**  
für beste und schonendste Waschmittel

RWD-Kartoffelschälmaschinen und RWD-Universalmaschinen haben sich in tausenden von Betrieben im In- und Ausland bewährt.  
Für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe fabrizieren wir das richtige Modell.  
Bitte verlangen Sie unsere Prospekte.

**RWD**

Reppisch-Werk AG  
Giesserei und Maschinenfabrik  
Dietikon-Zürich  
gegr. 1906 Tel. 051 / 91 81 03

## Zurück

zum schonenden Waschen mit

# Regil ESWA

jetzt Einweich-, Vorwasch- und

Hauptwaschmittel

## ANTIKALKIN

entkalkt graue Wäsche. Nach einigen Anwendungen wird dieselbe wiederweich, geschmeidig und reinweiss.

Dazu das bewährte

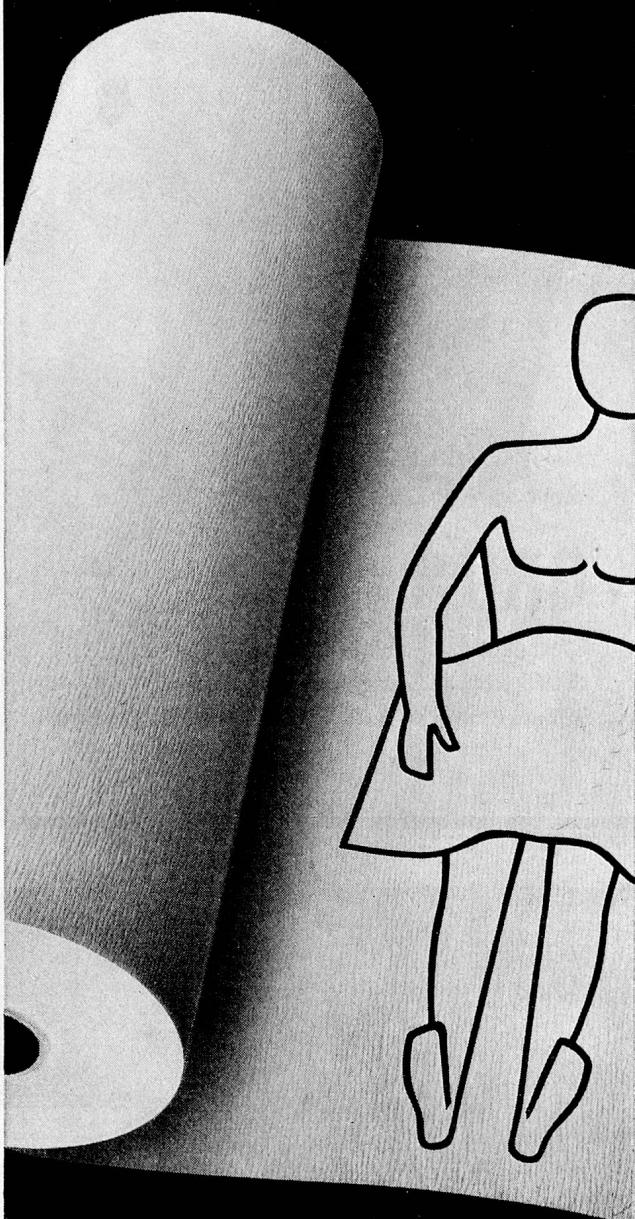
# ENKA ESWA

Fleckenreinigungsmittel, Mangewalzen- und Bügel-  
tischbezüge, Waschnetze, Putzartikel etc.

Alle Bedarfsartikel für die Waschküche und die Glät-  
terei in bester Qualität und zu günstigen Preisen.

ESWA — Ernst & Co., Stansstad NW

## SANITÄTSKREPP



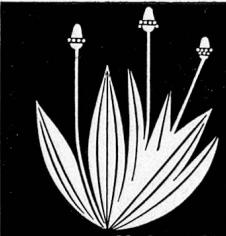
Ein Spezialprodukt in Rollen  
(auch perforiert) für Ärzte und  
Spitäler. Balsthaler Sanitätskrepp  
ist nassreissfest — er ist also  
auch in feuchtem oder nassem  
Zustand widerstandsfähig.



## PAPIERFABRIK BALSTHAL

Telephon 062/27255





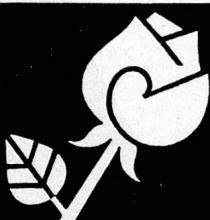
### Unkraut- vertilger Geigy

gegen Unkraut auf Wegen, Plätzen,  
Friedhöfen usw.  
Dauerwirkung 1 Jahr



### Basudin Emulsion Geigy

Spritz- und Giessmittel gegen  
Pflanzen- und Wurzelschädlinge.



### Gesarex Geigy

das Universalstäubemittel für  
alle Gemüse, Zierpflanzen, Hausreben.



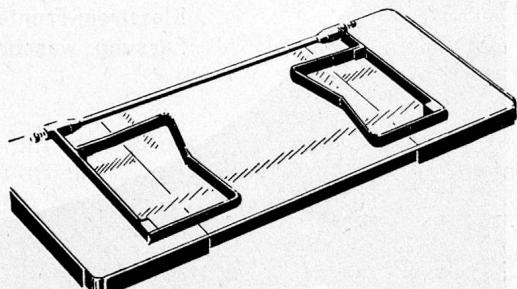
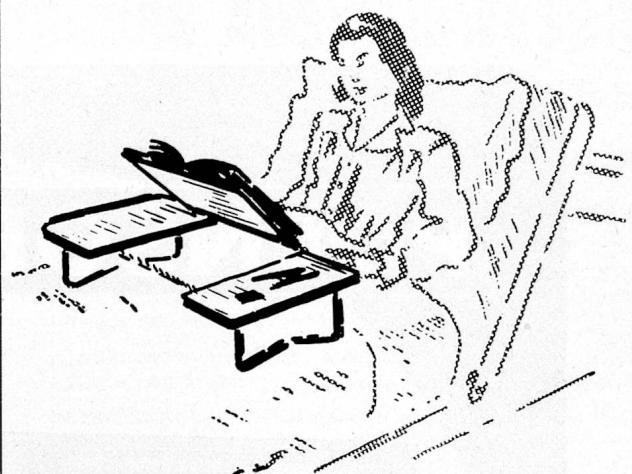
### Schnecken- körner Geigy

tötet alle Schnecken.



J. R. Geigy A.G., Basel

P/48



Modell patentiert

### «Hess»-Lese- und Esstisch 965

Mühelos können die beiden Füsse aufgeklappt werden. Dank einer sinnreichen Konstruktion, einer ganz neuartigen Klappfuss-Arretierung, hat der Tisch mit den aufgeklappten Füßen einen sicheren Halt und ist dauernd solid. Auch die eingeklappten Füße sind arretiert.

Modell wie Abbildung (in Buche)

Fr. 72.—

**ALTORFER AG**

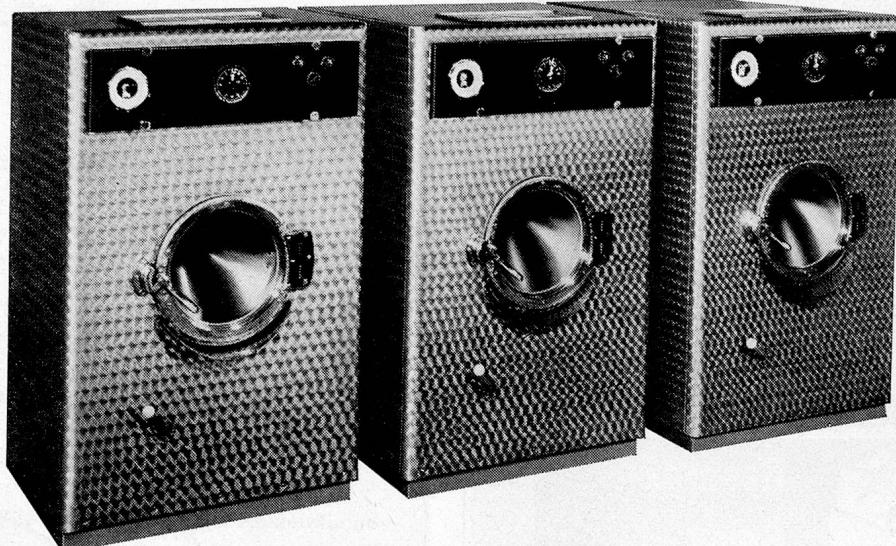
Abteilung Krankenmöbel

**WALD ZH**

Tel. (055) 4 35 92

Verlangen Sie bitte den neuen Katalog

# POENSGEN



Klarstrom-Frontal-Waschautomaten, 10—58 kg  
Fassung, waschen schneller u. bis 50% billiger

## Poensgen Wäschereimaschinen haben Weltruf!

**Waschmaschinen  
Zentrifugen  
Tumbler (Trockner)  
Muldenmängen  
Bügemaschinen  
Dampfkessel**

Wir projektiert für jede Betriebsgrösse individuell angepasste vollautomatisch arbeitende Wäschereianlagen nach den neuesten technischen Erfahrungen mit dem minimsten Personalbedarf. Wir garantieren für einen zuverlässigen Monteur-Service. Erstklassige Referenzen.

**rationeller durch **

**Wäschereimaschinen AG Zürich 3 Zweierstr. 146 Tel. 35 21 55**